Schaerbeek info 118

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD I 25/10/2010 I

Produit par
Opmaak
Vlan Bruxelles



© POLBRUNO

Le Plan d'Urgence et d'Intervention Communal rue Gaucheret

p. 5-6

De Gemeentelijk Rampenplan Gaucheretstraat

blz. 6-7

Un bruxellois sur quatre vit sous le seuil de pauvreté !

Ce constat fait la une des medias depuis quelques jours. Certaines communes sont plus touchées que d'autres. A Schaerbeek, nous n'avons pas attendu les conclusions du rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté 2010 pour agir. Si le travail reste le meilleur garde-fou contre la pauvreté … encore faut-il y avoir accès. Même si les communes ne disposent que de peu de moyens d'action, la commune de Schaerbeek, elle, aligne des propositions et des projets novateurs afin d'encourager l'activité des entreprises et de promouvoir l'emploi sur notre territoire.
A travers le *Plan communal pour l'Emploi*, lancé il y a quelques années par Etienne Noël, notre échevin de l'Emploi, nous soutenons la *Maison de l'Emploi*, la *Mission Locale Emploi-Formation*, nous organisons des *Bourses pour l'Emploi*, un *Guichet d'économie locale*.
A Schaerbeek, nos politiques de lutte pour l'emploi ou contre la pauvreté sont financées grâce à nos fonds propres et grâce notamment aux subsides du Fonds Politique des Grandes Villes octroyés par le Fédéral. Aider les communes à lutter contre la pauvreté, le chômage et l'exclusion sociale, telle est la mission du Fonds Politique des Grandes Villes et, dès lors, le moyen par excellence pour les autorités fédérales de soutenir le développement de nos centres urbains. Or, comme chacun sait, le Fédéral est aujourd'hui dans l'incapacité d'agir puisqu'en affaires courantes….
Raison de plus pour continuer à nous battre à notre niveau car je reste convaincu que la commune peut être le terreau d'une nouvelle croissance économique et donc le lieu par excellence pour lutter contre le chômage et donc la pauvreté… si on nous en donne les moyens financiers…



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester

Een Brusselaar op de vier leeft onder de armoedegrens!

Deze vaststelling is één van de hoofdpunten in de media de laatste dagen. Bepaalde gemeentes zijn meer betrokken dan andere. In Schaarbeek hebben we de besluiten van het Brusselse rapport over de toestand van de armoede in 2010 niet afgewacht om actie te ondernemen. Werk blijft de beste verdediging tegen armoede… maar je moet er ook toegang toe hebben. Ook al beschikken de gemeenten slechts over beperkte actiemiddelen, de gemeente Schaarbeek doet voorstellen en zet innoverende projecten op om de ondernemingen te stimuleren en de werkgelegenheid op ons grondgebied te bevorderen.
Met het *Gemeentelijk plan voor Tewerkstelling* dat enkele jaren geleden door Etienne Noël, onze schepen van Tewerkstelling, opgestart werd, ondersteunen we het *Jobhuis*, het *Lokale Steunpunt Tewerkstelling-Vorming*, organiseren we *Jobbeurzen*, het *Lokaal economieloket*.
In Schaarbeek wordt ons beleid inzake de strijd voor werkgelegenheid of de strijd tegen armoede gefinancierd met onze eigen middelen en dankzij meer bepaald subsidies uit het Fonds voor het Grootstedenbeleid toegekend door de federale overheid. De gemeentes helpen in hun strijd tegen de armoede, de werkloosheid en de sociale uitsluiting, dat is de opdracht van het Fonds voor het Grootstedenbeleid en het is dan ook het middel bij uitstek voor de federale overheid om de ontwikkeling van onze stadskernen te ondersteunen. Wel, zoals iedereen weet, kan de federale overheid op vandaag onmogelijk actie ondernemen want ze is in lopende zaken…
Reden te meer om te blijven vechten op ons niveau want ik blijf ervan overtuigd dat de gemeente de vruchtbare grond kan zijn die nodig is voor nieuwe economische groei en dus de plaats bij uitstek om te blijven strijden tegen de werkloosheid en de armoede… als we er de financiële middelen voor krijgen…

ENERGIE

Le CPAS : pour une consommation d'énergie durable et accessible

Vous vous demandez quel fournisseur d'énergie choisir?
Vous avez des soucis avec celui que vous avez actuellement ?
Vous avez des difficultés à payer vos factures?
Vous voudriez consommer moins pour payer moins?
Le CPAS a souhaité que ces questions puissent trouver des réponses précises grâce à une Cellule Energie.

Une Cellule Energie pour vous y retrouver



Dominique Decoux, présidente du CPAS: *«Le CPAS vous donne des réponses précises à vos questions ou problèmes en matière d'énergie»*

Chaque cas est différent et donc les réponses apportées sont diverses : la négociation d'un plan d'apurement ou la prise en charge de certaines factures peuvent par exemple permettre de surmonter un problème à un moment donné. Mais pour avoir du sens, cette aide doit s'inscrire dans une politique sociale préventive visant à réduire la consommation d'énergie. C'est ce volet que la Cellule Energie développe par un suivi des personnes dans le temps mais également via des actions telles que la distribution de lampes économiques, des conseils, des petits travaux ou l'achat d'appareils électroménagers moins énergivores.

La Cellule Energie traite donc de nombreuses demandes d'aide, un travail qui suppose un accueil désormais beaucoup plus spécialisé car la gestion administrative d'interventions nouvelles dans les factures énergétiques concerne une large population à bas revenus (donc pas seulement les personnes qui reçoivent un Revenu d'Intégration du CPAS) et s'accompagne de procédures d'aide complexes (fonds mazout, fonds énergie). Un accueil en première ligne est désormais possible depuis le mois de septembre dans les locaux du service social, au 100 rue des Palais.

Auprès du CPAS, vous pouvez demander : de l'aide pour faire face à vos factures d'énergie, établir un plan d'apurement de dette raisonnable, éviter d'en arriver au placement d'un limiteur de puissance et/ou devenir « client protégé », demander l'enlèvement d'un limiteur de puissance si son placement n'a pas pu être évité, veiller au respect du plan pour ne pas voir le limiteur replacé et obtenir une guidance énergétique

CPAS-OCMW SCHAERBEEK
Nouvelle Cellule Energie
"Pour une consommation d'énergie plus responsable et accessible à tous les Schaerbeekois"
Rue des palais, 100

La guidance énergétique : un client averti divise les factures par deux !

Au problème du coût de l'énergie s'ajoute souvent celui d'un logement qui n'est pas bien isolé et dont l'équipement électroménager peut aussi être vétuste. La consommation d'énergie est dans ce cas problématique, en dépit des efforts des consommateurs. Les factures augmentent alors très vite, il faut prendre le problème à son origine. Il faut prendre le temps de comprendre et modifier les problèmes qui sont à l'origine de factures aux montants exorbitants.

Des experts viennent alors en visite à votre domicile : vous consommez trop? Pourquoi? Vous voudriez consommer moins et même améliorer votre système de chauffage ou d'isolation mais vous n'en avez pas les moyens? Des solutions existent. La Cellule Energie sensibilise les consommateurs à une utilisation rationnelle de l'énergie, leur donne les conseils nécessaires pour éviter les déperditions et gaspillages inutiles. Quels que soient votre problème ou vos questions concernant votre fournisseur de gaz ou d'électricité, la Cellule Energie peut vous aider !

Plus d'infos :
Cellule Energie du CPAS,
Rue des Palais 100,
tél. : 02/247.32.93 ■

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)

COORDINATEUR/TRICE POUR LE SERVICE GARDIENS DE LA PAIX

TÂCHES

- Accompagner les agents sur le terrain, les encadrer pédagogiquement et les soutenir lors d'interventions problématiques ou de missions spécifiques
- Participer à l'élaboration des objectifs et à l'évaluation du travail mené
- Veiller au respect de la charte de service
- Participer à la préparation de l'ordre du jour et co-animer les réunions de secteurs et de fin de mois
- Organiser les briefings et débriefings quotidiens
- Planifier chaque semaine l'ordre de mission des agents
- Rédiger des rapports d'intervention
- Prendre connaissance des rapports d'information, d'activités, de prévention et proposer un suivi

PROFIL

- Répondre aux conditions fixées par la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix
- Diplôme de bachelier ou équivalent
- Capacité d'adaptation et flexibilité (diversité des tâches et horaires variables : soirées, week-ends)
- Professionnalisme dans l'encadrement de personnes, le rapport aux autres et la confidentialité
- Capacité d'organisation, de rigueur et de structure dans le travail
- Compétences en gestion des ressources humaines

Comment postuler ?
Candidature à envoyer à l'attention de Ph. Lamens, Service des Gardiens de la Paix, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail : plamens@schaerbeek.irisnet.be.

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi : Emploi public à Schaerbeek/Emploi à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN (M/V)

COÖRDINATOR VOOR DE DIENST GEMEENSCHAPSWACHTEN

TAKEN

- De agenten op het terrein begeleiden, hen pedagogisch omkaderen en steunen bij problematische tussenkomsten of bij specifieke opdrachten
- Aan de uitwerking van de doelstellingen en aan de evaluatie van het geleverde werk deelnemen
- Er over waken dat het handvest van de dienst wordt nageleefd
- Deelnemen aan de voorbereiding van de agenda en coanimatie van de zone- en maandvergaderingen
- Dagelijks briefings en debriefings organiseren
- Elke week de opdrachten van de agenten opstellen
- Interventieverslagen opstellen
- Kennis nemen van de informatie-, activiteiten- en preventieverslagen en een follow-up voorstellen

PROFIEL

- Voldoen aan de voorwaarden bepaald bij de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht
- Bachelor diploma of gelijkgesteld
- Aanpassingsvermogen en flexibiliteit (diversiteit van taken en variabele uurregeling : 's avonds, weekends)
- Professionalisme op het gebied van omkadering van personen, omgang met derden en vertrouwelijkheid.
- Zin voor organisatie, nauwgezetheid en structuur in het werk
- Human resources competenties

Hoe solliciteren?
Kandidatuur opsturen naar Ph. Lamens Dienst Gemeenschapswachten, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail naar: plamens@schaerbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek Tewerkstelling: Openbaar ambt te Schaarbeek/Werken voor het gemeentebestuur

SANTE

Grippe saisonnière : *se faire vacciner cette année ?*

Pourquoi se faire vacciner?

D'après les chercheurs, la vaccination contre la grippe est utile dans certains cas. Elle est très efficace chez les enfants et les adultes de moins de 65 ans : elle diminue de 70 à 95% les risques de contamination. Chez les personnes âgées, le vaccin réduit les complications de la grippe (pneumonies, décès et hospitalisations) de 42% à 60 %.

Qui doit se faire vacciner ?

Toute personne au-delà de 65 ans, les personnes vivant en institution, tout enfant dès l'âge de 6 mois avec une affection chronique ou traité à l'aspirine. Sont aussi concernés le personnel du secteur de la santé, les femmes enceintes (au 2e ou 3e trimestre de grossesse) et les personnes de 50 à 64 ans, tout particulièrement les fumeurs, les buveurs excessifs et les personnes obèses. Le vaccin est remboursé pour ces personnes à hauteur de 40% : il leur en coûtera un peu plus de 6 euros.

Le vaccin nuit-il à la santé ?

Non, pas dans une mesure inquiétante. Il ne favorise pas d'autres maladies, comme certains l'ont craint un moment. Les seuls effets secondaires possibles sont une rougeur locale, un mal de tête, de la fièvre et des courbatures. Il ne contient pas d'élément toxique. Toutefois, il ne peut pas être administré aux personnes fortement allergiques aux œufs et aux femmes enceintes en début de grossesse, sauf si elles sont sensibles à la grippe ou à ses complications.

« La santé constitue le bien le plus précieux ! «Mieux vaut prévenir que guérir» dit l'adage. Ce qui permet d'éviter bien des complications !»
Afaf Hemamou, Echevine de la Santé



Quand doit-on se faire vacciner ?

De préférence entre la mi-octobre et la mi-novembre.
Dans tous les cas, n'hésitez pas à contacter votre médecin de famille: il saura vous conseiller. ■

Retrouvez des informations sur les groupes à risque :
www.influenza.be/fr/griep_fr.asp

GEZONDHEID

Seizoensgriep: *laten we ons dit jaar vaccineren?*

Wie moet zich laten vaccineren?

Personen ouder dan 65 jaar, personen die in een instelling opgenomen zijn, kinderen vanaf 6 maanden met een chronische aandoening of die worden behandeld met aspirine.

«Onze gezondheid is ons kostbaarste goed! «Voorkomen is beter dan genezen», luidt de zegswijze. Zo kunnen heel wat complicaties worden vermeden!»
Afaf Hemamou, Schepen van Gezondheid

Ook personen werkzaam in de gezondheidssector, zwangere vrouwen (in het 2e of 3e trimester van hun zwangerschap) en personen tussen 50 en 64 jaar, vooral indien ze roken, excessief drinken of zwaarlijvig zijn. Het vaccin wordt voor deze personen terugbetaald ten belope van 40%: het kost hun dan nog iets meer dan 6 euro.

Wanneer moet men zich laten vaccineren?

Bij voorkeur tussen half oktober en half november.
Neem in elk geval contact op met uw huisarts: hij zal u adviseren of vaccinatie aangewezen is. ■



Informatie over de risicogroepen vindt u op:
www.influenza.be/nl/griep_nl.asp

ECONOMIE

Hubeconomia, un nouveau projet économique

A Schaerbeek, il existe désormais une interface entre les pouvoirs publics, les actions «emploi» et les entreprises



Un partenaire communal de référence

Le réseau « Hubeconomia » conseille et encadre l'entreprise dans ses relations avec l'administration. Il regroupe les services de l'Economie et de l'Emploi de Schaerbeek, l'Agence Locale pour l'Emploi, la Mission Locale, le Guichet d'Economie Locale, l'asbl ILES, le M-Brussels Village, La Lustrerie et Atrium, dans le cadre du Plan Communal pour l'Emploi et du projet « entreprises citoyennes ». Il vous informe sur les plans d'embauche et vous aide à concrétiser vos projets économiques, répond à vos besoins de main-d'œuvre, vous propose des espaces de travail et vous offre un accompagnement individualisé et entièrement gratuit. ■

Plus d'infos :
tél. 02/240.34.37 ou
hubeconomia@schaerbeek.irisnet.be

ECONOMIE

Hubeconomia, nieuw economisch project te Schaarbeek

In Schaarbeek, bestaat nu een tussenschakel gewenst tussen de publieke overheden, de tewerkstellingsacties en de locale ondernemingen...

Dit netwerk verenigt de Diensten Economie en Tewerkstelling van Schaarbeek, de PWA, het Plaatselijk Bureau voor Tewerkstelling en Vorming, het Plaatselijk Economisch Loket, de vzw ILES, de M-Brussels Village, La Lustrerie en Atrium, in het kader van het gemeentelijk plan voor tewerkstelling en het project "burgerondernemingen". Hij geeft raad en omkadert de onderneming in zijn relatie met het gemeentebestuur. Hij informeert u over de aanwervingsplannen en helpt u uw economische projecten te verwezenlijken, antwoordt aan uw behoeftes op gebied van arbeidskrachten, biedt u werkruimtes aan en een persoonlijke begeleiding en dat volledig gratis. ■

Meer info :
tel. 02/240.34.37
of hubeconomia@schaerbeek.irisnet.be

PAUVRETE
Plus belle la vie ? Pas pour tous !

Le dernier baromètre social sur Bruxelles présenté début octobre, conclut à l'augmentation de la pauvreté dans la Région bruxelloise. Ce n'est malheureusement pas une surprise. Cela fait des années que le MR tire la sonnette d'alarme pour que l'on prenne les décisions qui s'imposent au niveau régional et fédéral.

A Schaerbeek, nous travaillons sans relâche au niveau communal, mais les leviers sont évidemment peu nombreux et nous sommes obligés de traiter les conséquences de cette pauvreté plutôt que les causes. Notre objectif, ici, n'est pas de rechercher des coupables ni de donner des leçons comme l'ancien ministre bruxellois, le Don Quichotte Pascal Smet, aujourd'hui Ministre de la région flamande et qui vient critiquer vertement ses anciens collègues PS, CDH et Ecolo à l'aide des arguments fallacieux.

Triste et vain spectacle. Les stigmates sont inquiétants et clairs. Ils concernent tous la problématique de l'emploi. C'est ce que dénonce le MR depuis des années. L'étude parle d'un « croissant pauvre » de Bruxelles situé sur le centre et sur une partie de la première couronne : le bas de St Gilles, Anderlecht, Molenbeek, Saint-Josse et aussi, le bas de notre commune de Schaerbeek.

Le taux de chômage dans ce croissant atteint 25% et même 40% chez les jeunes !

Dans certains quartiers, près d'un enfant sur deux vit dans un ménage sans revenu du travail. Le taux d'emploi des Bruxellois reste inférieur à celui du pays alors que Bruxelles est un important fournisseur d'emploi pour tout le reste du pays.

La richesse créée dans la Région bruxelloise est énorme, mais elle ne profite pas aux Bruxellois dont le revenu moyen est le plus faible du pays. Le manque de travail est très clairement la principale cause d'appauvrissement puis d'exclusion sociale. Le rapport précise évidemment que les personnes peu qualifiées et les Bruxellois non européens ont un accès plus faible à l'emploi.

La Région dit avoir créé 40.000 emplois ? A qui s'adressent-ils ? Pas aux sans-emploi. Le taux de non-qualification est passé de 66 à 70%. Bruxelles ne connait pas un chômage dû à la crise, mais un chômage et une pauvreté structurels.

Le vrai problème, c'est la qualification et le suivi ou l'encadrement réel et efficace des demandeurs d'emploi. C'est, et cela a toujours été, le crédo du MR, premier parti de Bruxelles.

MR
Mouvement Réformateur

«Une alimentation saine pour toutes les fourchettes»
Le CPAS de Schaerbeek côté jardin et côté cuisine

A l'occasion de l'Année Européenne de Lutte contre la Pauvreté, **Dominique Decoux, Présidente du CPAS de Schaerbeek, et le Conseil de l'Action Sociale, ont organisé le 13 octobre aux Halles de Schaerbeek une soirée** consacrée à la santé alimentaire. Une initiative qui montre qu'écologie et social sont indissociables.

«Avoir de petits moyens, ce n'est pas être condamné à la malbouffe. Vivre avec le revenu d'intégration ne peut être synonyme de mauvaise santé. Même s'il est possible de bien manger avec un petit budget, personne ne peut affirmer que c'est facile ou que ce n'est qu'une question de volonté. Cela demande une véritable créativité, de développer des trucs et astuces. Ce sont ces défis que le CPAS a décidé de relever».

Les participants ont pu découvrir mille et une façons de révolutionner leur assiette et d'y ajouter plaisir, équilibre, sans éplucher son porte-monnaie.

Pour d'autres informations sur ces initiatives voir le blog **http://pourtoutesfourchettes.wordpress.com**

OCMW van Schaarbeek in de tuin en in de keuken
« Een gezonde voeding voor alle vorken »

Weinig middelen hebben, dat is niet veroordeeld zijn tot slecht eten. Leven met het leefloon mag geen synoniem zijn van slechte gezondheid. Zelfs als het mogelijk is goed te eten met een klein budget kan niemand zeggen dat het gemakkelijk is of dat het slechts een kwestie is van willen. Het vraagt creativiteit, middeltjes en trucs bedenken. Dat zijn de uitdagingen die het OCMW naar voor wil brengen.

Dominique Decoux, Voorzitster van het OCMW, heeft op 13 oktober een avond gewijd aan gezonde voeding voor alle vorken. De deelnemers konden een parkoers volgen van demonstraties, proeverijen, informatie, recepten om gezond en goedkoop te eten.

Voor meer informatie : **http://pourtoutesfourchettes.wordpress.com**

ecolo
Locale de Schaerbeek

GROEN!

« Bilan » de la majorité: il serait temps de s'y mettre!

Régulièrement, le cdH a demandé à la majorité actuelle (ECOLO/MR) de respecter son engagement visant à procéder à «une évaluation régulière du travail de la majorité et à une présentation de ce bilan au conseil communal et à la population».

Aujourd'hui, aux deux tiers de la mandature, un premier «bilan» est déposé. Si bon nombre des engagements pris ont été mis en chantier, il faut surtout constater que de nombreuses actions sont… en cours!

Lorsque les objectifs ont été bien définis, les résultats sont plus facilement atteints. Il en va ainsi pour les espaces verts et la propreté publique, la culture et, dans une certaine mesure, l'urbanisme et les travaux publics. Sur le plan de la sécurité, il faut reconnaître les efforts entrepris par la Zone de Police.

En revanche, le cdH reste inquiet des faiblesses affichées en matière de petite enfance, de sport ou de santé.

Dans d'autres domaines, nous ne partageons pas l'optimisme de la majorité. Ainsi, si nous avons soutenu le plan communal de mobilité, nous constatons que les phases de tests ne se réalisent pas dans de bonnes conditions ni dans une réelle perspective d'amélioration. En matière de stationnement, nous regrettons que les politiques menées ne rencontrent pas les attentes des habitants.

Enfin, nous regrettons que notre commune ne soit pas assez bien défendue par ceux qui peuvent agir à d'autres niveaux de pouvoir. Si on veut que Schaerbeek soit respectée, il faut énoncer clairement un certain nombre de revendications et organiser les relais pour obtenir satisfaction. C'est notamment le cas pour le réaménagement de la place Meiser, la définition des arrêts RER ou encore la collaboration avec l'Agence Bruxelles-Propreté.

Pour le cdH, le débat sur la méthode d'évaluation doit se poursuivre, en impliquant les citoyens, afin de doter la sixième commune du Royaume d'outils de gestion modernes et efficaces.

Denis Grimberghs
En savoir plus: ***www.lecdh-schaerbeek.be***

cdh
centre démocrate humaniste

Le PS salue l'élan de solidarité suite à la catastrophe Gaucheret

C'est avec effroi et une très grande tristesse que le PS de Schaerbeek a vécu la catastrophe qui a touché le quartier Gaucheret en cette nuit du 25 septembre 2010. Bien évidemment, nos premières pensées vont aux trois victimes et à leurs familles.

La section PS de Schaerbeek tient également à saluer le travail réalisé par les forces de l'ordre, les pompiers, les services médicaux d'urgence et les autorités de la Commune de Schaerbeek durant toute la nuit de la catastrophe et depuis lors.

Cette catastrophe a aussi été l'occasion d'élans de solidarité et de générosité citoyenne extraordinaires ! Notre section PS a voulu prendre sa part dans cet élan.

Acheminement de biens de première nécessité, nourriture, vêtements, matériel scolaire… ce sont des dizaines de caisses que nous avons acheminées vers la Croix-Rouge de Schaerbeek (contact : 02/215.43.96). Par ailleurs, des militants ont organisé – dans le quartier – des permanences afin de donner un soutien juridique, social et psychologique aux habitants du quartier.

Car maintenant, c'est à cela qu'il faut penser : la reconstruction – dans tous les sens du terme – de ce quartier. Aider ses habitants à retrouver une vie normale, et en premier lieu tout faire pour que les familles qui ont dû quitter leurs maisons puissent la retrouver le plus vite possible.

Il ne faut qu'après l'émotion et la solidarité, les autorités publiques oublient ce quartier. Il est de notre responsabilité commune – majorité comme opposition – d'en faire une grande cause communale !

De solidariteit die de Schaarbeekse bevolking toonde met de slachtoffers van de ontploffing in de Gaucheretwijk strekt tot voorbeeld. Solidariteit en burgerzin is immers waar onze gemeente meer dan ooit behoefte aan heeft. Alleen met solidariteit tussen Brusselaars van verschillende origine kunnen we de echte problemen daadwerkelijk aanpakken: degelijke huisvesting, werk, gezondheid, kinderopvang, onderwijs enz. Alleen zo kunnen we ervoor zorgen dat iedereen het beter krijgt. De socialisten willen hieraan meewerken.

PS

SCHAERBEEK *déploie son* PLAN D'URGENCE...

TROIS PESONNES DÉCÉDÉES, DE NOMBREUX BLESSÉS, UNE POPULATION CHOQUÉE... L'EXPLOSION QUI A DÉVASTÉ TROIS MAISONS DE LA RUE GAUCHERET LA NUIT DU 25 SEPTEMBRE DERNIER ÉTAIT D'UNE TERRIBLE BRUTALITÉ.



A Schaerbeek pour gérer et coordonner des catastrophes, les autorités communales déclenchent le Plan d'Urgence et d'Intervention Communal appelé PUIC. De nombreux exercices avaient été réalisés. C'est la première fois que la Plan a été mis en œuvre dans un cas réel. Comment cela a-t-il fonctionné ?

Un quartier en émoi

23h03, le 100 reçoit un appel. Les premières informations font état de l'explosion d'une station d'essence. La patrouille de police la plus proche se rend très rapidement sur les lieux et constate l'ampleur de l'explosion : 3 maisons soufflées. Les pompiers arrivent à leur tour pour maîtriser les flammes. Le commissaire **Roland Thiébault** est averti par les agents de patrouille de la gravité de la situation. « *Les premières équipes de police prennent en charge les blessés mais avec beaucoup de difficultés car elle n'est pas outillée pour. Il a donc fallu que les policiers sur place procèdent à une « évacuation sauvage » pour acheminer les blessés vers les hôpitaux. La première étape pour les services de Police consiste à faciliter l'accès au site des services de secours, pompiers et services médicaux. Nous avons donc établi un périmètre de sécurité pour écarter les curieux.* » A leur tour, les services médicaux arrivent pour soigner les blessés toujours sur place.



A 23h16, Roland Thiébault prévient Cécile Jodogne**,** Bourgmestre faisant fonction, par téléphone. Elle déclenche immédiatement le Plan d'Urgence et d'Intervention Communal ou PUIC. A l'état-major de la zone de Police 5344 – de Schaerbeek, Saint-Josse et Evere – l'organisation des opérations se déclenche très rapidement. C'est de là que toutes les décisions seront prises. De ce quartier général installé dans les bureaux du dispatching de la Police, tous les intervenants indispensables au bon déroulement du plan d'intervention sont mobilisés avec une efficacité et une rapidité sans précédent. Au centre de crise, le comité de coordination a pour mission d'assister le bourgmestre dans toutes ses décisions, de chercher des solutions pour tous les problèmes qui se posent et de veiller à ce que les décisions soient exécutées immédiatement. Celui-ci est composé des représentants des pompiers, de la police, des services médicaux d'urgence et d'intervenants psycho-sociaux (assistants sociaux et psychologues). Sur le terrain, il en va de même : un membre de chacune des disciplines coordonne ses équipes. « *Ma place était d'abord au centre de crise pour organiser les secours. Tout s'est déroulé dans le calme, la tension était maîtrisée. Une fois le Plan d'urgence mis en place, je me suis rendue à la rue Gaucheret, vers 3h du matin* » confie **Cécile Jodogne**.



Le PUIC entre en action

Lorsqu'une catastrophe survient, quelle que soit son ampleur, il est important que les intervenants de terrain identifient clairement l'urgence dans laquelle ils doivent organiser leur travail. Mais urgence ne veut pas dire précipitation. Le PUIC établi par la commune de Schaerbeek en 2003 permet, entre autres, de définir rapidement et sans discussion qui fait quoi. « *La police gère les périmètres de sécurité et mène une enquête; les assistants de concertation font le lien entre la police et les citoyens; les pompiers vérifient la sécurité des bâtiments; les intervenants psychosociaux et les services médicaux prennent en charge physiquement et psychologiquement toutes les personnes impliquées* » explique **Michèle Mulders**, coordinatrice.



Faire face au désarroi

Si le PUIC prévoit les directives d'ordre logistique, le Plan d'intervention Psycho-Social ou PIPS accompagne chaque victime. **Bertrand Dhuyvetter**, fonctionnaire de prévention et **Emilie Haquin**, son adjointe, n'ont pas ménagé leurs efforts pour mettre en place le dispositif d'aide aux sinistrés. Alors que le PUIC avait été levé dans la nuit du dimanche 26 septembre tous les intervenants du PIPS continuent leur action : assistants de concertation de la Police, Bureau d'Aide aux Victimes (BAV) et assistants sociaux du CPAS, les services médicaux de la Croix-Rouge, le Service d'Intervention psychoSociale Urgente (SISU) avec, dans l'équipe, une personne ayant accompagné les victimes de l'explosion de Liège en janvier dernier. Le PIPS se décompose lui aussi en plusieurs phases : la phase aigüe, où assistants sociaux et psychologues sont en première ligne; la phase d'accompagnement – qui a été levée le vendredi 1er octobre, soit 5 jours après l'explosion – et, enfin la phase de « retour à la normalité ». Plusieurs semaines après l'explosion, Cécile Jodogne et les membres de chaque discipline ont évalué l'efficacité du Plan : « *La tenue de la phase de crise aigüe du PUIC a été moins difficile à gérer que la période PIPS, davantage concentrée sur les actions psychologiques. Après un premier débriefing, il apparaît qu'il serait encore plus efficace d'élargir le PIPS à toutes les disciplines. Il y a l'exemple d'une famille partie enterrer en Turquie un de ses membres, victime de la catastrophe. Leurs documents d'identité ayant disparu après l'explosion, il a fallu mobiliser des agents du service Population pour traiter leur demande en priorité.* » Et ce n'est pas fini. Dans ce genre de catastrophe, le travail continue, des semaines, voire des mois…

Une importante mobilisation citoyenne

Le matin du lundi 27 septembre, les sinistrés des rues Gaucheret et Destouvelles se réveillent à l'école 8, au 124 de la rue Gaucheret, devenue centre d'accueil et poste médical avancé. La directrice et la concierge de l'école redoublent d'efforts pour venir en aide aux sinistrés. Sur place aussi, les assistants de concertation de la Police prennent en charge les habitants, tous choqués.



« *Certains sont sortis de chez eux en pantoufles. Très vite, il faut fournir des vêtements, des besoins de première nécessité,…* », **Bertrand Dhuyvetter** soulignait l'incroyable générosité des Schaerbeekois. « *Des dons ont afflué de toutes parts : des repas chauds, des colis alimentaires, des palettes d'eau, des vêtements, des langes et du matériel de puériculture…* » Initiatives personnelles, associatives ou communales, tout Schaerbeek s'est mobilisé.

Chacun son rôle

Lors de la mise en place du PIPS, le Bureau d'Aide aux Victimes (BAV) encadre les sinistrés, tant psychologiquement que pour trouver réponse à leurs nombreuses questions et les diriger vers les services adéquats. Aux alentours de la rue Gaucheret, le BAV a intensifié son attention pour offrir aux familles des trois disparus un encadrement tout particulier. Un représentant de l'union professionnelle des entreprises d'assurance et des services de mutualité sont arrivés dès le matin du lundi 27 septembre sur les lieux. Le CPAS s'est chargé de trouver un logement à tous les sinistrés. Aujourd'hui, les Schaerbeekois dont le logement est



Tous les partenaires du PUIC sont autour de la table

SCHAARBEEK *ontplooit zijn*

EEN HELE WIJK BELEEFDE VERSCHRIKKELIJKE UREN IN DE NACHT VAN 25 SEPTEMBER, TOEN EEN KRACHTIGE EXPLOSIE DRIE WONINGEN IN DE GAUCHERETSTRAAT VERNIELDE. VOOR DE AANPAK EN COÖRDINATIE VAN MOEILIJKE EN DELICATE SITUATIES HEEFT HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK EEN GEMEENTELIJK RAMPENPLAN (GRHP) OPGESTELD.



Dominique Decoux, présidente du CPAS, informe les habitants des mesures d'urgence prises par le CPAS

Maitriser la perte de compétence

La coordination de tous les services a pu très rapidement et très efficacement se mettre en place. Les relations entre les services ont été impeccables. Mais dans ces circonstances, émotionnellement difficiles, il ne faut pas négliger la dimension psychologique qui affecte le travail de tous les intervenants. Toute personne impliquée a, à un moment donné, une perte de compétence. L'existence de ce phénomène a été avérée il y a plusieurs années et touche tout le monde, sans exception. Roland Thiébault: « *50 % des compétences disparaissent pendant un laps de temps plus ou moins court. Les compétences retrouvent ensuite, par paliers successifs, leur niveau initial. C'est un phénomène entièrement naturel et depuis sa mise en lumière, il est possible de le maîtriser par la formation, la préparation ainsi que par la tenue d'exercices réguliers* ».



inhabitable ont pu être relogés. Les assistants sociaux du CPAS ont remué ciel et terre pour trouver une solution de relogement aux sinistrés. Dans un premier temps, il s'agissait d'une solution d'urgence. Ainsi le lendemain de l'explosion, les sinistrés n'ayant pu être accueillis par leur famille ou leurs amis ont dormi à l'hôtel. Situation temporaire qui a rapidement cédé la place à une solution à moyen terme grâce aux logements répertoriés par le CPAS et mis à disposition par différents propriétaires : la commune, la CPAS lui-même, le Foyer schaerbeekois, les communes voisines de Woluwé-Saint-Lambert et Saint-Josse et des propriétaires privés. Aujourd'hui, il reste à assurer le suivi des familles : certaines ont pu rentrer chez elles, d'autres pas. A l'heure où nous parlons, 16 maisons restent inaccessibles et les besoins en meubles, vêtements et autres objets de première nécessité sont encore énormes. Le plan de relogement des sinistrés représentait un véritable challenge – réussi – pour l'équipe du CPAS.

Les Plans adaptés à la réalité de terrain

La Maison des Citoyens, située à proximité de la rue Gaucheret, abrite Soleil du Nord, le dispositif communal de services de proximité. Son équipe, composée de juristes, d'assistantes sociales et d'un psychologue, est venue accompagner le fonctionnaire de prévention et son adjointe. Le lendemain, deux autres psychologues sont allés à la rencontre des sinistrés, accompagnés des éducateurs de rue et des animateurs socio-sportifs. Pendant les jours qui ont suivi le drame, les Gardiens de la Paix ont veillé à maintenir le calme. Les services communaux ont très rapidement mis en place, à la Maison des Citoyens, des permanences relatives aux problèmes juridiques, psychologiques et de logement qui se sont tenues de manière intensive pendant les dix jours qui ont suivi la catastrophe, pour ensuite s'adapter aux demandes les jours suivants. L'Urbanisme et le service Infrastructures ont statué sur l'habitabilité des maisons sinistrées. Les services des Travaux ont sécurisé les bâtiments restés ouverts. Et les jours qui ont suivi l'explosion, le Service Propreté de la commune a nettoyé sans relâche les rues jonchées des débris.



Relogement des sinistrés : les assistants sociaux du CPAS au Centre de crise Gaucheret

S'exercer pour ne pas faire de faux pas

« *Les exercices répétés annuellement par les services communaux avaient déjà permis de déceler certaines lacunes. Cette répétition permet à chaque intervenant de retomber plus vite sur ses pattes et de réduire considérablement le temps de perte de compétence. Chaque exercice est destiné à tester le PUIC en temps réel afin de réduire au maximum l'improvisation en situation d'urgence. La planification d'urgence permet de préparer les acteurs en leur apportant des repères. Et aussi, à force de s'exercer, tous les services mobilisés par le Plan d'Urgence se connaissent. Ce qui rend la communication plus facile dans les situations difficiles comme celle que Schaerbeek a vécue récemment* » souligne **Bernard Clerfayt**, Bourgmestre en titre.



Gérer « l'après »

Si la gestion des phases critiques a été bien maîtrisée, l'après-crise est très délicate. Le samedi 2 octobre l'enquête judiciaire a été clôturée et le périmètre de sécurité officiellement levé. Aujourd'hui cependant, les rues Gaucheret et Destouvelles offrent aux passants un spectacle de désolation. Restent des habitations abandonnées, des foyers éventrés. Les habitants vont devoir retrouver leur quotidien, réapprendre à vivre, peut-être encore longtemps dans la crainte…

Les répétitions des exercices du PUIC avaient pu établir que Schaerbeek était en mesure de répondre à une catastrophe qui se déroulerait sur son territoire. Aujourd'hui, après une catastrophe réelle et grâce au travail et à la volonté des tous les services on mesure cobien ces exercices étaient utiles… ■

Zaterdag 25 september, een wijk in beroering

Om 23.03 uur krijgt de 100 een oproep. De eerste berichten maken melding van de ontploffing van een benzinestation. De dichtstbijzijnde politiepatrouille begeeft zich zeer snel ter plaatse en stelt de omvang van de explosie vast. Ook de brandweer komt aan en probeert de vlammen onder controle te krijgen. De agenten van de patrouille brengen commissaris **Roland Thiébault** op de hoogte van de ernst van de situatie. «*De eerste teams verstrekten hulp, maar met veel moeite, omdat de politie de technische middelen niet heeft om de zorg voor de gewonden op zich te nemen. De teams ter plaatse moesten dus een 'wilde evacuatie' uitvoeren om de gewonden naar de ziekenhuizen te brengen. In de eerste fase moeten de politiediensten de hulpdiensten, brandweer en medische diensten een vlotte toegang tot het terrein verschaffen. We hebben dus een perimeter ingesteld om de nieuwsgierigen op afstand te houden.*» De medische diensten komen op hun beurt aan om de gewonden die nog ter plaatste zijn te verzorgen.



Om 23.16 uur verwittigt Roland Thiébault telefonisch waarnemend burgemeester Cécile Jodogne. Zij stelt onmiddellijk het GRHP in werking. In het hoofdkwartier van de politiezone 5344 – Schaarbeek, Sint-Joost en Evere – wordt de organisatie van de operaties zeer snel in gang gezet. Daar worden alle beslissingen genomen. In dit hoofdkwartier, dat ondergebracht is in de dispatchingbureaus van de politie, worden alle interveniënten die essentieel zijn voor het goede verloop van het interventieplan ingezet, met een nooit geziene efficiëntie en snelheid. Het coördinatiecomité wordt samengesteld met afgevaardigden van de brandweer, de politie, de medische



GEMEENTELIJK RAMPENPLAN





urgentiediensten en de psychosociale interveniënten (sociaal assistenten en psychologen). Op het terrein verlopen de zaken op dezelfde manier: een lid van iedere discipline coördineert zijn teams. «*Mijn plaats was eerst in het crisiscentrum om de hulp te organiseren. Alles is rustig verlopen, de spanning was onder controle. Eens het Rampenplan in werking was, ben ik naar de Gaucheretstraat gegaan, rond 3 uur 's ochtends*» vertelt **Cécile Jodogne**.

Het GRHP in actie

Als zich een ramp voordoet, van om het even welke omvang, is het belangrijk dat de interveniënten op het terrein de urgentie waarin ze hun werk moeten organiseren duidelijk identificeren. Maar urgentie is iets anders dan haast. Het GRHP dat de gemeente Schaarbeek in 2003 opstelde, maakt het onder andere mogelijk om snel en zonder discussie de beslissingsbevoegdheden op de plaats van een ramp te bepalen. **Michèle Mulders**, gemeentelijke coördinatrice: «*Het plan preciseert wie wat doet: de politie beheert de veiligheidsperimeters en voert een onderzoek uit; de overlegassistenten vormen de link tussen de politie en de burgers; de brandweerlieden controleren de veiligheid van de gebouwen, de psychosociale interveniënten en de medische diensten nemen de fysieke en psychologische zorg van alle betrokkenen op zich.*»



Omgaan met ontreddering

Het GRHP zorgt voor de logistieke richtlijnen, het Psychosociaal Interventieplan (PSIP) begeleidt iedereen die bij de ramp betrokken is. Na de ramp in de Gaucheretstraat deden **Bertrand Dhuyvetter**, preventieambtenaar, en zijn adjunct **Emilie Haquin** alles wat ze konden om de hulpvoorziening aan de slachtoffers in de kantoren van het gemeentehuis te organiseren, samen met **Mawena Carteret**. Op het moment dat het GRHP opgeheven werd in de nacht van zondag 26 september, schoten de mensen van het PSIP in actie: overlegassistenten van de politie, Bureau voor Slachtofferhulp (BVS) en sociaal assistenten van het OCMW, de medische diensten van het Rode Kruis en de Dringende Sociale Interventie (DSI), met in het team iemand die de slachtoffers van de explosie in Luik in januari begeleid had.

Ieder zijn rol

Bij de uitvoering van het PSIP begeleidt het Bureau voor Slachtofferhulp (BVS) de slachtoffers psychologisch, het helpt hen zoeken naar een antwoord op hun vragen en verwijst hen naar de juiste diensten. In de omgeving van de Gaucheretstraat besteedde het BVS extra aandacht aan een speciale begeleiding van de families van de drie vermisten. Vertegenwoordigers van de Beroepsvereniging van Verzekeringsondernemingen en van de Mutualiteiten waren maandagochtend 27 september ter plaatse. Het OCMW zocht onderdak voor de slachtoffers die niet opgevangen konden worden door familie of vrienden. Vandaag zijn alle Schaarbekenaren van wie het huis onbewoonbaar is in een andere woning ondergebracht.

En de plannen die de gemeente uitwerkte, worden aangepast aan de realiteit op het terrein. In het Huis van de Burgers in de buurt van de Gaucheretstraat is Noorderzon gevestigd, de gemeentedienst voor nabijheidsprojecten. Het team van juristen, sociaal assistenten en een psycholoog assisteerde de preventieambtenaar en zijn adjunct. De dag nadien hebben twee andere psychologen de slachtoffers ontmoet, begeleid door straathoekwerkers en socio-sportieve animatoren. De Gemeenschapswacht zorgde ervoor dat alles kalm bleef in de dagen na de ramp. De gemeentediensten voerden zeer snel permanenties in, zeer intensief in de eerste week zodat ze beter konden inspelen op de vragen de eerste dagen na het gebeuren. Stedenbouwkunde en de dienst Infrastructuur deden uitspraak over de bewoonbaarheid van de getroffen huizen en de dienst Netheid maakte onafgebroken schoon in de straten die met puin bezaaid waren.

Misstappen proberen te vermijden

De oefeningen die de gemeentediensten permanent doen, hadden al bepaalde lacunes aan het licht gebracht. Deze jaarlijkse oefening helpt alle interveniënten om alert te reageren en de tijd waarin hun knowhow achteruitgaat aanzienlijk te beperken. «*En door te oefenen leer je elkaar kennen. Wat de communicatie vergemakkelijkt in moeilijke situaties zoals we die onlangs meegemaakt hebben*», benadrukt Cécile Jodogne.

Wat erna komt

Zaterdag 2 oktober werd het gerechtelijk onderzoek afgesloten en de veiligheidsperimeter officieel opgeheven. Vandaag worden de Gaucheretstraat en de Destouvellesstraat nog beveiligd door dranghekken, maar de politieaanwezigheid wordt verzekerd door patrouilles. Achter de dranghekken bevinden zich echter verlaten huizen en vernielde woningen. De bewoners zullen hun dagelijkse leven weer moeten opnemen en opnieuw moeten leren leven, misschien nog een hele tijd met angst ... De kritieke fases werden goed aangepakt, maar de periode na de crisis is ook heel delicaat. Alle gemeentediensten bevinden zich nu in de 'debriefing'-fase, om het verloop van de operaties te evalueren maar ook om de interveniënten te begeleiden in hun persoonlijke beleving van deze ramp.

Het stressteam van de politie treedt ook in actie wanneer de politiemensen de meest hectische fase achter de rug hebben. Psychologische begeleiding is voor iedereen noodzakelijk. Een posttraumatische shock kan lang na de gebeurtenissen de kop opsteken.

Vóór het drama in de Gaucheretstraat konden de interveniënten van het GRHP al besluiten dat Schaarbeek in staat was om correct te reageren als zich een ramp op haar grondgebied zou voordoen. De realiteit heeft dat bevestigd ...



Grote inzet van de burgers



Op maandagochtend 27 september ontwaakten de slachtoffers van de Gaucheretstraat en de Destouvellesstraat in school 8 (Gaucheretstraat 124), waar het opvangcentrum en de vooruitgeschoven medische post ondergebracht waren. De directrice en de conciërge van de school deden alles wat ze konden om de slachtoffers te helpen. Daar zorgden ook de overlegassistenten van de politie voor de slachtoffers, die allemaal in shock waren. Sommigen waren op hun pantoffels van huis weggegaan. Er moest heel snel gezorgd worden voor kleren en de meest dringende behoeften, een dak ... **Bertrand Dhuyvetter** benadrukt dat de Schaarbekenaren enorm gul waren. «*Er stroomden van alle kanten giften toe: warme maaltijden, voedselpakketten, palletten met water, kleren, luiers en babyspullen ...*» De initiatieven kwamen van personen, verenigingen en de gemeente ... heel Schaarbeek deed mee.



SPORT

Passe-sport pour la réussite : un succès !

Depuis quatre ans maintenant, la commune de Schaerbeek organise à la fin de l'été, avec les animateurs socio-sportifs, un programme de cours de rattrapage scolaire et d'activités sportives.



Rattraper son retard

Ce projet a été mis sur pied pour compléter les sessions de préparation organisées par les écoles pendant l'année scolaire. Son but : aider les élèves, qui ont connu des difficultés durant l'année, à réussir leurs examens de passage. Cette année, la période de cours s'est étalée du 16 au 27 août et 69 jeunes ont suivi l'entièreté de la formation.

La bosse des maths !

Et pour faire face au succès croissant, il fallait engager des professeurs expérimentés pour dispenser des leçons dans les matières les plus demandées de chaque degré d'enseignement. Ce sont les mathématiques qui ont connu le plus grand «succès», suivies du néerlandais et du français. Neuf enseignants se partageaient entre neuf groupes. Un fonctionnement efficace qui permet de travailler en petits groupes et de donner à chaque jeune un enseignement personnalisé.



Repartir sur de meilleures bases

Grâce à cette initiative, 59 jeunes ont pu réussir leur année scolaire et repartir sur de nouvelles bases à la rentrée. Cela représente un taux de réussite de 82 % ! Sans compter que, grâce aux activités sportives, une ambiance particulièrement détendue s'est installée dans tout le groupe et a permis à certains de nouer de belles amitiés. Ces séances de «sport-étude» ont aussi fait mieux connaître les activités organisées par les animateurs socio-sportifs. «*Les jeunes représentent l'avenir de notre société. Il est de notre devoir de citoyen de tout mettre en œuvre pour les aider à acquérir les vertus du courage, de la ténacité et du positivisme afin qu'ils se sentent épanouis, heureux et confiants*» soulignait Sait Köse, Echevin de la jeunesse et des Sports.… ■

PATRIMOINE

Histoire d'une rénovation

Ça se passe près de chez vous…



Et c'est, rue Royale Ste-Marie que cela se passe. Un projet lauréat du 1er Prix Patrimoine 2010 de la Commune, à savoir : la ***restauration des façades de deux immeubles situés rue Royale Ste-Marie*** dessinées par l'architecte Florent van Roelen.

Les travaux entrepris ont été de la rénovation des châssis existants et le placement de double vitrage, au ravalement de la façade par sablage, la peinture des boiseries et des ferronneries. Les couleurs des boiseries ont été choisies en fonction des couleurs des sgraffites et dans un souci d'harmonie entre les deux façades. La restauration des sgraffites a été la partie la plus conséquente et la plus délicate du travail de rénovation.

ZOOM SUR … LA RESTAURATION DES SGRAFFITES

Qu'est-ce qu'un sgraffite ?

Le terme sgraffite est dérivé du mot italien «sgraffitto» qui signifie «égratigné». Sur une couche d'enduit sombre (chaux, sable et charbon de bois) est appliquée une couche de mortier clair. Le dessin, gravé dans la couche claire, révèle la couche de mortier noir. La ligne en creux cerne chaque détail de la composition et les surfaces ainsi délimitées sont mises en couleur. Schaerbeek a la chance d'en compter de magnifiques car cette technique, déjà employée au Moyen-âge, retrouve une nouvelle jeunesse à la fin du 19e siècle, essentiellement grâce aux architectes Art Nouveau.

Pour les deux maisons de la rue Royale Ste-Marie, il s'agit d'une incroyable renaissance tant ils étaient abimés. Cette restauration a été confiée à la société Polychrome et plus particulièrement à Monique Cordier. Elle a tout d'abord procédé à une évaluation et a effectué des recherches historiques. Certaines parties, en meilleur état de conservation, ont permis de reconstituer les motifs manquants. La gamme chromatique contenant notamment des traces de dorure a pu être retrouvée.

Enfin, les sgraffites ont pu être reconstitués puis mis en couleur aux moyens de teintes composées de terres et de pigments naturels. Le résultat est stupéfiant !

Le mot des maîtres d'ouvrage

Pour aborder le processus de rénovation de nos façades, nous avons choisi de travailler en synergie en échangeant et en confrontant nos différents avis en permanence. Le tout en toute convivialité. Un vrai projet de voisinage ! Conscients de la valeur architecturale des bâtiments et de leurs éléments de décoration d'origine, nous avons souhaité faire revivre leurs caractéristiques anciennes et ternies par le temps. Il était donc évident de faire appel à des artisans respectant l'esprit et les techniques de l'époque. Ces deux façades aujourd'hui rénovées apportent un peu de sérénité dans ce tronçon de rue rythmé par les activités administratives et commerciales. Cette rénovation cohérente avec l'histoire des deux maisons est, à nos yeux, une belle réussite. Nous espérons que cet élan encouragera d'autres riverains à faire de même.

C. Mailleux, E. Kervyn, I. et P. Martinot, les propriétaires.

FOURCHET VEDET

Een culinaire verwendag

Op zaterdag 20 november, wordt De Kriekelaar omgetoverd tot het walhalla van de kookliefhebbers en de "gourmands" onder ons.

Fourchet Vedet past in de 5de editie van "Week van de Smaak", dit jaar met Spanje als gastland. Acteur en kookliefhebber Gène Bervoets is onze gastheer en zal u met veel plezier tijdens deze culinaire ontdekkingstocht van één dag begeleiden.

Op het menu: kookdemonstraties, degustaties, workshops, een tapasbar, muziek en kinderanimatie.

Tijdens voorafgaande kooklessen leerde chef Bart Mot zijn leerlingen met typisch Spaanse ingrediënten werken; zij zullen het op 20 november tegen elkaar opnemen in een spannende live kookwedstrijd!

Dit evenement is een samenwerking tussen de Dienst Nederlandse Cultuur, GC De Kriekelaar en tal van plaatselijke verenigingen.

Zaterdag 20 november, van13u tot 18u
GC De Kriekelaar – Gallaitstraat 86

Meer info:
02/245.75.22 of email:
dekriekelaar@vgc.be
of 02 240 34 34
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be



Une journée culinaire spectaculaire

Le samedi 20 novembre, le Kriekelaar sera transformé en paradis pour les amateurs de cuisine… et les gourmands.

Au programme la découverte de l'autre et sa cuisine, avec comme invité d'honneur cette année : l'Espagne.

L'acteur et amateur de cuisine Gène Bervoets sera l'hôte de la journée.

Au menu : des démonstrations de cuisine, des dégustations, des ateliers, un bar à tapas, un concert et des animations pour enfants.

Pendant un cours de cuisine organisé il y a plusieurs semaines, le chef Bart Mot avait préparé ses élèves à cuisiner avec des ingrédients espagnols typiques. Le 20 novembre ils s'affronteront dans un concours de cuisine live!

Samedi 20 novembre – De 13h à 18h
GC De Kriekelaar, rue Gallait 86

Plus d'infos:
02/245.75.22 ou email :
dekriekelaar@vgc.be
Ou 02 240 34 34
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

ECO-CONSEIL

La surpopulation des pigeons en ville… une véritable pollution !

Les pigeons se plaisent en ville pour plusieurs raisons. Ils y trouvent des cavités peu éclairées en hauteur où ils nichent. Trop nombreux, ils sont sources de nuisances à plus d'un titre.

Leurs fientes attaquent le zinc des toitures, des corniches… et la pierre des bâtiments et sculptures… Un problème pour le patrimoine architectural! De plus, le public donne de la nourriture non adaptée et contribue à dégénérer la race et à augmenter le nombre d'individus malades. Sans compter que cette nourriture profite indirectement à d'autres animaux tels que les rats et insectes. Enfin, les pigeons sont porteurs de maladies graves transmissibles à l'homme : toxoplasmose et salmonellose.

Vous pouvez contribuer à la diminution de ces nuisances grâce à des moyens très simples.

Installez des systèmes répulsifs au niveau des bâtiments (grillage, picots flexibles,…) pour éviter qu'ils nichent.

Les pigeons trouvent suffisamment de nourriture en ville. Il est donc inutile de les nourrir.

Nourrir les pigeons sur la voie publique est punissable d'une amende administrative. Respectez donc strictement la règlementation au risque d'y laisser des plumes ! ■



Ne pas nourrir les oiseaux !

De duiven in de stad…

een onbetwistbare vervuiling

De vogels niet voeden!

De duiven wonen graag in de stad en dit voor verschillende redenen. Ze vinden bovenaan de licht verlichte straten ruimten waar ze kunnen nesten. Een grotere hoeveelheid duiven zorgt voor veel milieuhinder. De vogelpoep zorgt voor het aanvreten van de zinkbekleding van de daken, de daklijsten… en breekt ook de stenen van de gebouwen en beeldhoutwerken af. Dit wordt een probleem voor de architecturale erfgoed !

De mensen geven niet aangepaste voedsel. Dat helpt tot de degeneratie van de vogels en de kans wordt groot dat een aantal duiven ziek worden. Dat junkfood baat ook voor dieren zoals de ratten en de insecten.

De duiven zijn dragers van tal van aan de mens over te dragen ziektes: toxoplasmose en salmonella. U kunt persoonlijk aan het verminderen van die vervuiling aan de hand van heel simpele middelen. Laat afwijkingsystemen op uw gebouwen plaatsen (traliewerk, houtsplinter). Deze middelen laten geen kans dat de vogels op uw gebouw komen nesten.

In de stad vinden de duiven meer dan voedsel genoeg, daarom heeft het geen zin de duiven toch nog te voeden.

Het geven van voedsel aan de duiven op straat wordt beboet. ■

EXPOSITION

10ALOGUE au Clockarium Museum



© E. Dubois

Musée peu connu à Schaerbeek, le Clockarium ouvre ses portes à une exposition inédite.

L'horloge de cheminée, un classique ?

Ce Musée de l'horloge en faïence se consacre aux garnitures de cheminée en faïence Art Déco. Ce furent les premières horloges accessibles à tous les budgets. Elles firent l'objet d'une mode incontournable qui donna le jour à des millions d'horloges de cheminée pleines de fantaisie et aux formes et décors extraordinairement variés.

Un art intemporel

Pour fêter son 10e anniversaire, le Clockarium organise en octobre une exposition confrontant des œuvres d'artistes contemporains avec la collection permanente d'horloges en faïence Art Déco du Musée. Six artistes contemporains y participeront : Elodie Antoine, Nathalie Doyen, Evelyne Dubois, Mo Ramakers, Thierry Renard et Christophe Terlinden. Leurs œuvres, de matériaux divers, seront présentées en lien avec les horloges en faïence, évoquant ainsi l'inexorable passage du temps et l'évolution rapide des styles et mentalités, depuis la période art déco. Cette juxtaposition d'œuvres d'art actuel et d'objets utilitaires décoratifs du passé suscitera de multiples réflexions sur le développement de la pensée artistique. Elle éveillera la curiosité et apportera un regard nouveau sur l'art dans toutes ses formes.

Ouverture au public jusqu'au 11 novembre, du vendredi au dimanche de 14h à 18h.

Le Musée est situé en face de la RTBF, dans une élégante maison de style Art Déco.

Des visites guidées, pour groupes, sont possibles sur rendez-vous. ■

Plus d'infos :

Clockarium Museum
Boulevard Reyers, 163
www.clockarium.com

TENTOONSTELLING

10ALOGUE in het Clockarium Museum

Om zijn 10-jarig bestaan te vieren, organiseert het Clockarium een tentoonstelling getiteld "10ALOGUE", een confrontatie tussen het werk van enkele hedendaagse artiesten en de Art Deco collectie faienceklokken van het museum.

Zes hedendaagse Belgische artiesten zullen hieraan deelnemen: Elodie Antoine, Nathalie Doyen, Evelyne Dubois, Mo Ramakers, Thierry Renard en Christophe Terlinden. Hun werk zal worden tentoongesteld samen, en in confrontatie met, de faience schouwgarnituren. Op deze manier roepen ze het onverbiddelijke verstrijken van de tijd op en de snelle evolutie in stijl en geestesgesteldheid vanaf de Art Deco periode tot nu. ■

Meer info :

Clockarium Museum, Reyerslaan 163
www.clockarium.be



CONCOURS

Le chien le plus sympa

C'est sous un soleil généreux et des températures estivales que s'est déroulé, le 11 septembre dernier, jour de la brocante du Quartier Plasky, le concours du chien le plus sympathique de Schaerbeek.

Toujours un succès

Le succès était au rendez-vous pour cette 6e édition où de nombreux participants canins, accompagnés de leurs maîtres, avaient fait le déplacement. Avant le début de la manifestation, on pouvait déjà voir de nombreux chiens déambuler fièrement au milieu des exposants et entre les échoppes, et ceci pour le plus grand plaisir des petits et des grands. La foule était d'ailleurs nombreuse pour voir les toutous défiler sur le podium installé spécialement pour l'occasion. On a pu ainsi admirer toutes sortes et races de chiens, allant du Yorkshire de 800 grammes au Bouvier Bernois de près de 50 kg !

Et le gagnant est…

Après que chacun et chacune aient défilé le mieux possible, emmené par son plus fidèle ami, le jury a remis ses cotations afin de désigner les 3 premiers prix dans les 3 catégories distinctes, à savoir les petits chiens de moins de 10 kg, les chiens moyens entre 10 et 25 kg et enfin les grands chiens de plus de 25 kg. Tous sont repartis avec un certificat, heureux d'avoir participé à cette journée bien sympathique. ■

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

27/10/10, 24/11/10, 22/12/10

EXPOSITION / TENTOONSTELLING

Jusqu'au jeudi 11 novembre / Tot donderdag 11 november

10ALOGUE confrontant des œuvres d'artistes contemporains avec la collection d'horloges en faïence Art Déco du Musée.

Clockarium Museum
Boulevard Reyers, 163 – www.clockarium.com

Jusqu'au samedi 18 décembre

JE T'AIMERAI TOUJOURS
de Marion Fournioux (illustratrice)
www.marionfournioux.com

A la Bibliothèque Mille et une pages :
L'exposition sera dédiée au dernier album pour enfants qu'elle a illustré en collaboration avec l'auteure Perrine Molter.
«Je t'aimerai toujours», Editions Winioux

A la Bibliothèque Sésame :
Une multitude de planches dévoilera différentes facettes de l'univers de Marion Fournioux.
Expositions aux heures d'ouverture des bibliothèques. www.mabiblio.be

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – Tél. : 02/240.32.80

Bibliothèque Sésame
Bld Lambermont, 200 – Tél. 02/240.43.73
www.mabiblio.be

ENFANCE

Dimanche 7 novembre à 10h30 et 11h15

BÉBÉ BOUQUINE
BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits. Venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées… pour les bambins de 0 à 4 ans.
GRATUIT – Chaque premier dimanche du mois à la bibliothèque communale Sésame

Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Schaerbeek
Infos : Anne Vansteenwinckel – Tél. 02/240.43.70

CONFERENCE

Mardi 9 novembre à 20h

LA RÉSISTANCE À SCHAERBEEK, DURANT LA 2ÈME GUERRE MONDIALE
de Monsieur Yvon Poncin.

Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon. Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h à 17h. Infos : Tél. 02/244.70.32 ou email : mdaems@schaerbeek.irisnet.be

Lundi 22 Novembre à 14 h

SCIENCE ET INDUSTRIE EN BELGIQUE : PASSÉ GLORIEUX ET AVENIR INCERTAIN
de Jean C Baudet.

Entrée gratuite
Square Prévost Delaunay, 107
Réservation indispensable :
tél. : 02/240.33.64 ou 02/215.40.96

MUSEE

Jusqu'au jeudi 25 novembre

MUSÉE SCHAERBEEKOIS DE LA BIÈRE

Nocturnes le 25 novembre avec visite contée le 25 novembre. Au cours des Nocturnes le Musée sera ouvert de 17h à 22h avec visites guidées ou non, en français - néerlandais et anglais.

Musée Schaerbeekois de la Bière
Ouvert mercredi et samedi de 14h à 18 h.
Avenue Louis Bertrand 33-35
Tél. : 02/241.56.27
ou email : muschaerbiere@yahoo.fr

THEATRE

Vendredi 29 octobre à 20h30

LE CABARET DE HARRY STORK

Performance clownesque. Théâtre Décalé
A partir de : 7 ans

Entrée : 5€ – www.theatredecale.com
***Magic Land Théâtre** – Rue d'Hoogvorst, 8-14*
Réservations : 02/240.34.99
ou culture@schaerbeek.irisnet.be

Jusqu'au 20 novembre 2010

Relâche les lundis, mardis et dimanches sauf le 14 novembre. Interruption entre le 31 octobre et le 9 novembre.

DIALOGUES DU DOM JUAN / MOLIÈRE mise en scène d'Herbert Rolland.

Atelier théâtre de la vie
Rue Traversière, 45 – 1210 Bruxelles
Réservations : 02/219.60.06 ou
reservations@theatredelavie.be
www.theatredelavie.be

JEUGD

Woensdag 27 oktober om 14u

LEESOORTJES

Leest Bram voor uit 'De spokenjagers en het vuurspook' of 'Als ik niet toevallig de waarheid had gezegd' voor iedereen van 8 tot 9 jaar.

Meer info : Nederlandstalige Bibliotheek, Lambermontlaan 224, tel : 02/245.32.90.

ATELIER

Samedis 30 octobre, 13, 20, 27 novembre, 4 décembre 2010 de 10h à 12h45

ATELIERS D'ÉCRITURE DE FICTIONS avec Daniel Simon
Dix séances consacrées à l'écriture de « formes brèves » (nouvelles, contes, récits).

Bibliothèque 1001 pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Schaerbeek
PAF: 135 € (Acompte à l'inscription : 10€)

Vendredis 19 novembre, 17 décembre, 28 janvier, 25 février, 25 mars, 29 avril, 27 mai 2011 de 19 à 22h

TABLES D'ÉCOUTE DU VENDREDI
Accompagnement de manuscrits en cours

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1
PAF : 100€

Les ateliers sont payables en plusieurs fois sur le compte 068-2144376-24 de Taverse asbl

Renseignements/inscriptions :
Daniel Simon 86/14, avenue Paul Deschanel
Tél. : 02/216.15.10 ou 0477/76.36.22
ou email : daniel.simon@skynet.be

EMPLOI

Le jeudi 28 octobre de 10h à 16h

BOURSE DE L'EMPLOI/JOBBEURS

Rue Walhem 68 Walhemstraat
(La Savonnerie)
Infos : Tél. : 02/244.70.02.

VISITE

Samedi 18 et dimanche 19 décembre

METZ DE NOËL

Visite du *Centre Pompidou* Metz, frère cadet du Centre Pompidou de Paris. Visite guidée par l'historienne d'art et écrivain Isabelle de Pange.

Prix : 170 euros (AMAS, seniors : 155 euros) pour le trajet, l'hôtel, les visites guidées dans les Musées (Centre Pompidou, Musée de la Cour d'Or) et autres visites.

Le nombre de places restantes étant limité, la réservation est obligatoire avant la fin du mois d'octobre.

Infos et réservations : 02/240.34.99
ou email : culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

SANTE

Samedi 20 novembre de 9h30 à 12h30

TEST DE SENSIBILISATION AU DIABÈTE

En collaboration avec l'Association belge du diabète, l'ONE et l'échevinat de la santé de Schaerbeek, des tests de sensibilisation au diabète (tests de glycémie) sont organisés dans les locaux des consultations de nourrissons. Ces tests, gratuits pour tous, s'adressent principalement aux adultes.

***Consultation One** – rue Anatole France 21*
Infos : Danièle Rossiensky, tél. : 02/240.33.57

CLUB DE LECTURE

Mardi 16 novembre à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus – 02/240.43.70

A LOUER

REZ-DE-CHAUSSÉE COMMERCIAL

45 m² (+ cave : 10,70 m²)
Rue Navez, 1, 643,98 euros/mois.
Ne convient pas pour l'Horeca
2 mois de garantie locative – possibilité de visiter les lieux.

Plus d'infos : *Service de la Gestion immobilière, Maison communale, bureau 2.34, Place Colignon, accessible du lundi au vendredi de 8h à 12h. Le dossier complété doit être introduit pour le 29 octobre 2010.*

TE HUUR

HANDELSGELIJKVLOERS

45 m² (+ kelder : 10,70 m²), Navezstraat, 1, 643,98 euro/maand
Niet geschikt voor Horeca
waarborg : 2 maanden – mogelijkheid het pand te bezoeken

Meer info :
Gemeentehuis van Schaarbeek,
Dienst vastgoedbeheer, Kantoor 2.34
Het dossier vervolledigd moet voor 29 oktober 2010 ingediend worden

KOM JIJ OOK BLOED GEVEN?

Vrijdag 29 oktober, van 15 tot 19 u

Lokale afdeling Rode Kruis-Schaarbeek:
Anatole Francestraat 31 – Schaarbeek

Om u alle kansen te geven om langs te komen start de bloedinzameling nu éénmalig een uur vroeger. Kom dus zeker langs, we verwachten u!

Vergeet uw identiteitskaart niet!

BLOEDGEVENDOETLEVEN.BE

DONNEZ DU SANG!

Vendredi 29 octobre, de 15 à 19h

Section locale de Schaerbeeck :
Rue Anatole France 31

Afin de vous donner plus d'opportunités de venir à notre collecte de sang, les portent s'ouvrent déjà à 15 h.

Veuillez vous munir de votre carte d'identité!

MOBILITÉ MOBILITEIT

Cyclistes : « Voir et être bien vu ! »

La nuit, les accidents de circulation sont en effet beaucoup plus fréquents. Et ce sont souvent les cyclistes qui en sont les premières victimes… parce que les automobilistes ne les voient pas, tout simplement! La pluie ou l'obscurité suffisent déjà à les rendre moins visibles.

Le Code de la Route prévoit que tout vélo qui circule la nuit, ou lorsque la visibilité est inférieure à 200m, doit être équipé de feux, blanc ou jaune à l'avant, rouge à l'arrière, et de catadioptres réfléchissants.

Par ailleurs, il existe des moyens supplémentaires, non obligatoires mais vivement conseillés pour vous rendre visibles : lampe clignotante sur le front, brassards réfléchissants ou gilet fluorescent. Sachez que des accessoires réfléchissants permettent d'être visibles à 150 m, contre seulement 50m en portant de simples vêtements clairs !

Pensez-y, il en va de votre sécurité !



Plus d'infos :

www.gracq.be ou www.provelo.be, également www.veloplus.ch où une petite vidéo particulièrement parlante est disponible!

Fietsers : « Zien en goed gezien worden ! »

Tijdens de nacht ligt het aantal verkeersongevallen hoger. En het zijn vaak in de eerste plaats de fietsers die er het slachtoffer van zijn. Dit komt eenvoudigweg doordat de autorijders hen niet zien! De regen of het donker volstaan al om de fietsers minder zichtbaar te maken.

De wegcode voorziet dat elke fietser die 's nachts op de baan is moet voorzien zijn van lichten en reflectoren. Dit geldt ook indien de zichtbaarheid minder is dan 200m. Er bestaan trouwens andere middelen om zichtbaar genoeg te zijn die niet verplicht zijn, maar wel sterk aangeraden worden. Dit zijn een knipperende lamp op het voorhoofd, reflecterende armbanden, een fluorescerende vest. De reflecterende accessoires gezien kunnen worden vanop 150m. Daartegenover staat dat, indien men lichte kledij draagt, men slechts zichtbaar is van op 50 meter! Denk eraan, het gaat over uw veiligheid!

Meer info:

www.gracq.be of www.provelo.be. Ga er even op surfen!

CHANTIERS WERKEN

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries.
Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet.
Omleidingen zijn voorzien.

- **Square des Griottiers / *Noordkriekenplein***

  Les travaux comprennent le réaménagement complet du square. Fin : janvier 2011.

  De werken omvatten de volledige heraanleg van het plein. Einde: januari 2011.

- **Rue Van Hammée / *Van Hamméestraat***

  Les travaux comprennent le renouvellement des trottoirs. Début des travaux: novembre. Fin: décembre 2010.

  De werken omvatten het vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: november; einde: eind december 2010.

- **Place Meiser / *Meiserplein***

  Les travaux comprennent le réaménagement des voies de tram pour la liaison des lignes de tram entre le boulevard Général Wahis et l'avenue Rogier. Fin : février 2011. Infos en temps utile sur www.stib.be, 070/23.2000 et aux arrêts concernés.

  De werken omvatten het aanleggen van tramsporen tussen Generaal Wahislaan en Rogierlaan, plus heraanleg omringende wegenis. Einde : februari 2011. Info ten gepaste tijde op www.mivb.be, 070/23.2000 en aan de betrokken haltes.

- **Rue Portaels / *Portaelsstraat***

  Les travaux comprennent le réaménagement complet de la rue. Fin: janvier/février 2011.

  De werken omvatten de volledige heraanleg van de straat. Einde: januari/februari 2011.

Pour toute information

Pour toute information concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus liées aux travaux pour les travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

Voor alle informatie betreffende inkomenscompensatievergoeding- aan zelfstandigen- ten gevolge van werken: dienst Middenstand (Tel. 02/240.30.66)!

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26